

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 53.100 **Červenec 2010**

## **Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině obsluhy - Část 4: Metoda zkoušení vytápění, větrání a klimatizace (HVAC) a výkonnost**

**ČSN**  
**ISO 10263- 4**  
27 7963

Earth-moving machinery - Operator enclosure environment - Part 4: Heating, ventilating and air conditioning (HVAC) test method and performance

Engins de terrassement - Environnement de l'enceinte de l'opérateur - Partie 4: Performances et méthode d'essai  
des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation (CVCA)

Erdbaumaschinen - Umschlossene Arbeitsumgebung - Teil 4: Ausführung und Prüfverfahren für die Heizung, Belüftung, und Klimatisierung

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy ISO 10263- 4:2009. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the International Standard ISO 10263- 4:2009. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN ISO 10263- 4 (27 7963) z října 1996.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Proti předchozí normě je tato norma po technické stránce revidovaná.

Informace o citovaných normativních dokumentech

ISO 5353:1995 zavedena v ČSN EN ISO 5353:1999 (27 8005) Stroje pro zemní práce, traktory a stroje pro zemědělství a lesnictví - Vztažný bod sedadla (ISO 5353:1995)

ISO 9249:2007 nezavedena

ISO 10263-1 zavedena v ČSN ISO 10263-1:2010 (27 7963) Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině obsluhy - Část 1: Termíny a definice

ISO 10263-2 zavedena v ČSN ISO 10263-2:2010 (27 7963) Stroje pro zemní práce - Prostředí v kabině

obsluhy – Část 2: Metoda zkoušení vzduchového filtru

ISO 10263-3 zavedena v ČSN ISO 10263-3:2010 (27 7963) Stroje pro zemní práce – Prostředí v kabině obsluhy – Část 3: Metoda zkoušení přetlakového systému

ISO 10263-6 zavedena v ČSN ISO 10263-6:2010 (27 7963) Stroje pro zemní práce – Prostředí v kabině obsluhy – Část 6: Stanovení účinku solárního ohřívání

Vypracování normy

Zpracovatel: CTN č. reg. 2009/0043/RS, Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, a. s., Praha 6 – Řepy, IČ 27146235, Ing. Vratislav Zykán

Technická normalizační komise: TNK 59 Stroje a zařízení pro zemní práce, stavební výrobu, výrobu stavebních materiálů a povrchovou těžbu

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Josef Vašák

MEZINÁRODNÍ NORMA

Stroje pro zemní práce – Prostředí v kabině obsluhy – ISO 10263- 4  
Část 4: Metoda zkoušení vytápění, Druh vydání  
větrání a klimatizace (HVAC) a výkonnost 2009-02-01

ICS 53.100

Obsah

Strana

Předmluva 5

**1** Předmět normy 6

**2** Citované normativní dokumenty 6

**3** Termíny a definice 6

**4** Zkušební zařízení a přístroje 7

**5** Měřicí pozice 7

**6** Systém vytápění, větrání a klimatizace 7

**7** Systémy klimatizace 9

**8** Systém vytápění 10

**9** Systém větrání 10

**10** Protokol o zkoušce 11

## **Příloha A** (informativní) Příklad formuláře protokolu o zkoušce systémů klimatizace, vytápění a větrání kabiny obsluhy 12

### Bibliografie 13

Odmítnutí odpovědnosti za manipulaci s PDF souborem

Tento soubor PDF může obsahovat vložené typy písma. V souladu s licenční politikou Adobe lze tento soubor tisknout nebo prohlížet, ale nesmí být editován, pokud nejsou typy písma, které jsou vloženy, používány na základě licence a instalovány v počítači, na němž se editace provádí. Při stažení tohoto souboru přejímají jeho uživatelé odpovědnost za to, že nebude porušena licenční politika Adobe. Ústřední sekretariát ISO nepřijímá za její porušení žádnou odpovědnost.

Adobe je obchodní značka „Adobe Systems Incorporated“.

Podrobnosti o softwarových produktech použitých k vytvoření tohoto souboru PDF lze najít ve Všeobecných informacích, které se vztahují k souboru; parametry, na jejichž základě byl PDF soubor vytvořen, byly optimalizovány pro tisk. Soubor byl zpracován s maximální péčí tak, aby ho členské organizace ISO mohly používat. V málo pravděpodobném případě, že vznikne problém, který se týká souboru,

informujte o tom Ústřední sekretariát ISO na níže uvedené adrese.



#### **DOKUMENT CHRÁNĚNÝ COPYRIGHTEM**

© ISO 2009

Veškerá práva vyhrazena. Pokud není specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně fotokopíí a mikrofilmů, bez písemného svolení buď od organizace ISO na níže uvedené adrese, nebo od členské organizace ISO v zemi žadatele.

ISO copyright office

Case postale 56 · CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)

Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

### **Předmluva**

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Mezinárodní normy jsou navrhovány v souladu s pravidly uvedenými v ISO/IEC směrnici, část 2.

Hlavním úkolem technických komisí je příprava mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % z hlasujících členů.

Upozorňuje se na možnost, že některé z prvků tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli patentového práva nebo všech takových patentových práv.

ISO 10263-4 byla připravena technickou komisí ISO/TC 127 Stroje pro zemní práce, subkomisí SC 2 Bezpečnost, ergonomické a všeobecné požadavky.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání (ISO 10263-4:1994), které bylo po technické stránce

revidované.

ISO 10263 sestává z následujících částí se společným hlavním názvem Stroje pro zemní práce – Prostředí v kabině obsluhy:

- Část 1: Termíny a definice;
- Část 2: Metoda zkoušení vzduchového filtru;
- Část 3: Metoda zkoušení přetlakového systému;
- Část 4: Metoda zkoušení vytápění, větrání a klimatizace (HVAC) a výkonnost;
- Část 5: Metoda zkoušení systému odmrazování čelního skla;
- Část 6: Stanovení účinku solárního ohřívání.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 10263 specifikuje jednotnou metodu zkoušení, pro měření podílu teploty v prostředí obsluhy, který poskytují systémy topení, větrání a klimatizace provozované v specifickém vnějším prostředí. Metoda nemůže přesně určit úplné klimatické prostředí obsluhy, protože to je také ovlivněno tepelnou zátěží z jiných zdrojů než těch na stroji, např. solární ohřívání. ISO 10263-6 je určena k použití v kombinaci s touto částí ISO 10263 pro stanovení více přesného a kompletního tepelného zatížení kabiny obsluhy. Minimální úrovně provedení pro systémy topení, větrání a klimatizace v kabině obsluhy jsou pevně stanoveny v této části ISO 10263.

POZNÁMKA HVAC je také označován jako systém regulace klimatizace.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.